

LUKE 9

NLET

JESUS COMMISSIONED THE TWELVE TO HERALD THE KINGDOM AND TO HEAL

1 Now, having called the Twelve together, He gave them power and authority against all the demons and diseases, to heal.

- 2 And, He commissioned them
- to herald the Kingdom of the God and
 - to treat the ones who were without strength¹.

3 And, He said to them, "Take nothing to the road – neither

- staffs², nor
- a leather pouch *for food*, nor
- a loaf of flatbread, nor
- silver, nor
- even to have two tunics³.

4 And, into which⁴ house you might enter, there be staying. And, from there go out.

5 And, if ever⁵ such ones might not accept⁶ you, being ones who are going out from the city – *namely*, that one, shake off⁷ even⁸ the dust from the feet *that are yours* in regard to a testimony against them.

6 Now, being ones who are going out, they were going through, *village* by village,

- being ones who were evangelizing⁹ and
- being ones who were healing

¹ 97.6% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'the ones who were without strength' (a participial phrase) here instead of 'the ones without strength (an adjective).

² 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'staffs' here. In other words they were not to take multiple staffs. The NU has 'a staff'.

³ 'tunics' – garments worn next to the skin

⁴ 15% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'which' here instead of 'whichever'.

⁵ 70% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'if ever' here instead of 'ever'.

⁶ 66% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'might not accept' (aorist subjunctive verb) here instead of 'might not be accepting' (present subjunctive verb).

⁷ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'shake off' (aorist imperative verb) here instead of 'be shaking off' (present imperative verb).

⁸ 97.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word translated as 'even' here.

⁹ 'being ones who were evangelizing' – a transliteration of the Greek participle εὐαγγελιζόμενοι; in other words, 'being ones who

everywhere.

JESUS' IDENTITY PUZZLED MANY, INCLUDING HEROD

7 Now, Herod, the tetrarch, heard the things coming about by Him¹⁰ – ALL of *them*! And, he was quite perplexed because it was being said

- by some, "John has lastingly risen¹¹ from among the dead ones!"
- 8 Now,
- by some, "Elijah appeared!"
- Now,
- by others, "A prophet – one¹² of the ancient ones – has risen up again!"

9 And¹³, ¹⁴ Herod said, "I myself beheaded John. Now, who is this concerning whom I, for my part,¹⁵ am hearing such things?" And, he was seeking to see Him.

THE APOSTLES RETURN AND REPORT

10 And, having returned, the Apostles were setting out in detail to him such things as they had done.

JESUS AND HIS APOSTLES WITHDRAW

TO A DESOLATE PLACE

And, taking them along, He withdrew privately to a place – *namely*, a desolate *place* – belonging to a city being called Bethsaida¹⁶.

JESUS TAUGHT AND HEALED THE THRONG

11 Now, the throng, having come to know *this*, followed Him.

And, having received¹⁷ them, He was speaking to them concerning the Kingdom of the God.

were proclaiming an excellent announcement'.

¹⁰ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'by Him' here.

¹¹ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'has lastingly risen' (perfect middle verb) here instead of 'has been raised' (aorist passive verb).

¹² 92% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'one' here instead of 'someone'.

¹³ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'And,' here instead of 'Now,' or 'But,'.

¹⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert the definite article 'the' here.

¹⁵ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the pronoun which is translated here as 'I, for my part,'.

¹⁶ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'a desolate place – belonging to a city being called Bethsaida' here, as the context (cf 9:12) makes clear. Based on 0.5 % the NU has 'a town being called Bethsaida'.

¹⁷ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'having received' here instead of 'having welcomed'.

And, He was healing the ones having need of *health* care.

*JESUS FEEDS FIVE THOUSAND MEN
WITH FIVE LOAVES AND TWO FISH*

12 Now, the day began to decline.

Now, the Twelve said to Him, “Dismiss the throng; in order that, having departed ¹⁸ to the surrounding villages and the ¹⁹ countryside, they might find lodging and might find provisions. Because, we are in a desolate place.

13 Now, He said to them, “You yourselves give them *something* to eat.”

Now, they said, “*There* is not for us more than five loaves of flatbread²⁰ and fish – *only* two! If perhaps, having gone, we ourselves shall buy²¹ as much as enough food for all the People – *namely*, these, . . .” 14 For, *there* were about five thousand men.

Now, He said to the disciples *that were* His, “Have them recline in companies of ²² fifty each.”

15 And, they did so. And, they all leaned *one* upon *another*²³.

16 Now, He, having taken the five loaves of flatbread and the two fish *and* having looked up to the Heaven, blessed them. And, He broke them up; and He was giving *the pieces* to the disciples to be setting before²⁴ the throng.

17 And, they ate. And, they ate until full – ALL of *them*!

And, the leftovers from them were taken up – baskets of fragments, twelve of them!

¹⁸ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘having departed’ here instead of ‘having gone’.

¹⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

²⁰ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘five loaves of flatbread’ here instead of ‘loaves of flatbread – five’.

²¹ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘shall buy’ (future verb) here instead of ‘might buy’ (subjunctive verb).

²² 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert ‘about’ here.

²³ 97.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘leaned one upon another’ here instead of ‘reclined’.

JESUS ASKS HIS DISCIPLES ABOUT HIS IDENTITY

18 And, *it* came about that, while He was praying alone, the Disciples were coming together to Him.

And, He asked a question, saying, “Who are the throngs saying *that* I am?”

19 And, having responded, they said,

➤ “John the Baptist.” Now, others *said*,

➤ “Elijah.” Now, others,

➤ “A prophet, someone of the ancient *prophets* has arisen.”

20 Now, He said to them, “Now, you, for your part, who do you say *that* I am?”

Now, having responded, Peter²⁵ said, “The Anointed One²⁶ of the God!”

JESUS FORETELLS

HIS SUFFERINGS, DEATH, AND RESURRECTION

21 Now, having censured them, He gave orders to say this to no one, 22 having said, “*It* is necessary that the Son of the Man

➤ suffer many things, and

➤ be rejected *after a trial* by the Elders and High Priests and Scribes, and

➤ be condemned to death, and

➤ *on* the third day be awakened *from death*.”

JESUS TEACHES

THE CONDITIONS AND THE WISDOM OF DISCIPLESHIP

23 Now, He was saying to all, “If anyone wishes to come²⁷ after Me,

➤ let him deny himself completely²⁸; and,

➤ let him take up the Cross *that is* his²⁹; and,

²⁴ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘to be setting before’ (present infinitive) here instead of ‘to set before’ (aorist infinitive).

²⁵ 71% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now, having responded, Peter’ here. On the basis of 1% the NU has ‘Now, Peter. having responded,’.

²⁶ ‘Anointed One’ – a translation of the Greek noun Χριστόν. Usually this word is transliterated as ‘Christ’.

²⁷ 89% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘to come’ (aorist infinitive) here instead of ‘to be coming’ (present infinitive).

²⁸ ‘completely’ – 95.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include a prefix to the Greek verb here which intensifies its meaning in this way.

²⁹ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words which are often

➤ let him follow Me.

24 For, who, if ever³⁰ he might wish to save the psyche³¹ *that is* his, shall utterly destroy it.

Now, who ever might utterly destroy the psyche *that is* his for My sake, that one shall save it.

25 For, what is a person profited, having gained the Cosmos – *even the whole of it* but having utterly destroyed himself or has been lost?”

26 For, whoever might be ashamed of Me and of the Words *that are* Mine, the Son of the Man shall be ashamed of him, whenever He might come in the Glory *that is*

- His, and
- the Father's, and
- the Holy Messengers³².

JESUS PROPHECIES

THAT SOME OF HIS PRESENT DISCIPLES

SHALL SEE THE KINGDOM OF THE GOD BEFORE THEY DIE

27 Now, I say to you truly *that there* are some of the ones here³³ who are lastingly spread out³⁴ who shall by no means taste death until they might see the Kingdom of the God!

JESUS' APPEARANCE CHANGED ON THE MOUNTAIN

AND HE SPOKE WITH TWO OLD TESTAMENT PROPHETS

28 Now, it happened after the words – *namely*, these – about twelve days *later*, having taken Peter and John and Jacob along, that He went up to the Mountain to pray.

29 Now, it happened *that*, while He was praying, the appearance of the face *that is* His was different. And,

the clothing *that is* His was white – flashing as with lightning.

30 And, look! Men – two *of them* – were speaking together with Him – who were Moses and Elijah, ³¹ who, having been seen in a state of glory, were speaking about the Exodus³⁵ *that was* His, which He was about to fulfill in Jerusalem!

32 Now, the Peter and the *ones* with him were weighed down with sleep.

Now, having become fully awake, they saw the Glory *that is* His and the two men – the ones who lastingly commended Him.

33 And, *it* happened that, while they were departing from Him, the³⁶ Peter said to the Jesus, “Master, *how GOOD it is* that we are here!” and, “Let us make tabernacles – three *of them*:

- one for You, and
- one for Moses, and
- one for Elijah!” –

not really knowing what he was saying.

34 Now, while he was saying these things, a cloud came into being. And, it overshadowed³⁷ them.

Now, they were frightened when those *men*³⁸ entered into the cloud.

THE FATHER ATTESTS TO HIS SON

35 And, a voice came from the cloud, saying, “This *One is*

- the Son *Who is* Mine,
 - the beloved *One*³⁹.
- Be hearing of HIM!”

translated ‘daily’.

³⁰ 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘if ever’ here instead of ‘ever’.

³¹ ‘psyche’ – a transliteration of the Greek noun ψυχήν. It refers to the inner, immaterial aspect of a person's being which thinks, feels, and decides. It is usually translated as ‘soul’.

³² ‘messengers’ – This is a translation of the Greek word ἀγγέλων which can be transliterated as ‘angels’. This word can refer to divine, heavenly, demonic, or human messengers. These are most likely heavenly and/or human messengers.

³³ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have an adverb meaning ‘here’ here of, instead possessive pronoun meaning ‘that are His’.

³⁴ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), have a participle meaning ‘spread out’ here, instead of a participle meaning ‘standing.’

³⁵ ‘Exodus’ – a transliteration of the Greek noun ἔξοδος, meaning ‘the way or the road out.’

³⁶ 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

³⁷ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘overshadowed’ (aorist verb) here instead of ‘was overshadowing’ (imperfect verb).

³⁸ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘those men’ here. On the basis of 0.3% the NU has ‘they’.

³⁹ 89% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the beloved One’ here. On the basis of 0.5% the NU has ‘One having been lastingly chosen’.

36 And, after the voice came, the⁴⁰ Jesus was found to be alone.

And, they kept quiet. And, in those – the days – they reported to no one the things *that* they had lastingly seen.

JESUS CASTS A DEMON OUT OF AN ONLY CHILD

37 Now, on⁴¹ the next day, after they had come down from the Mountain, a great throng gathered together with Him.

38 And, look! A man from the throng shouted loudly⁴², saying, “Teacher, I beg You, look attentively⁴³ at the son *which* is mine, because he is the only member of kin to me!

39 And, look! A spirit takes him! And, suddenly he screams. And, he causes him to convulse, along with foaming *at the mouth*. And, scarcely does he depart from him, shattering him to pieces.

40 And, I begged a favor of the Disciples *that are* Yours, that they might cast it out. And, they were not enabled.”

41 And, responding, the Jesus said, “O generation – faithless *one* and having been lastingly perverted! Until when shall I be with you and be patient with you?

Bring the son *that is* yours here⁴⁴.”

42 Now, while he was still approaching, the demon burst forth. And, it tore him *seemingly to pieces*.

Now, the Jesus rebuked the spirit – *namely*, the unclean *one*.

And, he healed the child.

And, he gave him back to the father *that was* his.

43 Now, they all were being astounded because of the magnificence of the God.

JESUS FORETOLD HIS BETRAYAL

Now, while all were marvelling because of all the things the Jesus⁴⁵ did⁴⁶, He said to the Disciples *that were* his, 44 “Put the words – *namely*, these – into the ears *that are* yours. For, the Son of the Man is about to be handed over into the hands of men.”

45 Now, they were ignorant *concerning* the utterance – *namely*, this *one*. And, it was being lastingly veiled from them, in order that they might not comprehend it. And, they were afraid to ask Him concerning the utterance – *namely*, this *one*.

JESUS TEACHES HIS DISCIPLES HOW TO BE GREAT

46 Now, a debate entered *minds* amongst them – the *matter as to* whoever wished to be greatest of them.

47 Now, the Jesus, having observed⁴⁷ the debate of the hearts *that were* theirs, having laid hold of a young child, made it stand beside Himself.

48 And, He said to them, “He, if ever he might welcome this – *that is*, the little child – because of the Name *that is* Mine, welcomes ME! And, he, if ever⁴⁸ he might welcome Me, he welcomes the One Who commissioned Me.

For, the one being most insignificant among all of you⁴⁹ shall be⁵⁰ great!”

JESUS CENSORS A PAROCHIAL ATTITUDE

49 Now, responding, the⁵¹ John said, “Master we saw someone casting out demons with reference to⁵² the

⁴⁰ 50% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

⁴¹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the preposition translated as ‘on’ here.

⁴² 97.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘shouted loudly’ here instead of a less intense verb ‘shouted’.

⁴³ 55% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘look attentively’ (aorist imperative verb) here instead of ‘to look attentively’ (infinitive).

⁴⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Bring the son *that is* yours here’ instead of ‘Bring here the son *that is* yours.’

⁴⁵ 89% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘the Jesus’.

⁴⁶ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), have ‘did’ instead of ‘was doing’.

⁴⁷ 84% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘having observed’ (aorist participle) instead of ‘having lastingly observed’ perfect participle).

⁴⁸ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘if ever’ here instead of ‘ever’.

⁴⁹ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘of you’ (genetive) instead of ‘with respect to you’ (dative).

⁵⁰ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘shall be’ (future tense) instead of ‘is’ (present tense).

⁵¹ 94.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

⁵² 92.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘with reference to’ instead of ‘in’.

Name *that is* yours. And, we forbid him⁵³; because, he is not following with us.”

50 And, ⁵⁴ the Jesus said to him, “Stop forbidding him! For, one who is not against us⁵⁵ is for us⁵⁶.”

JESUS RESOLUTELY HEADS TOWARD JERUSALEM

51 Now, *it* happened that when the days of the “Being Taken Up” *that would be* His were being consummated, He just firmly focused the personal presence *that is* His⁵⁷ on going to Jerusalem.

JESUS CENSORS TWO DISCIPLES

FOR THEIR MISGUIDED ZEAL

52 And, He commissioned messengers ahead of His own⁵⁸ personal presence.

And, having gone, they entered into a village of Samaritans, so as⁵⁹ to prepare for Him.

53 And, they did not accept Him. Because, the personal presence *that was* His was one which was going to Jerusalem.

54 Now, having seen *this*, the Disciples *that were* His⁶⁰ – *namely*, Jacob and John – said, “Lord, do you wish *that* we call for fire to come down from the Heaven and to consume them, as also Elijah did^{61?}”⁶²

55 Now, having turned about, He censured them. And, He said, “You do not know of what sort of spirit you yourselves are⁶³! 56 For the Son of the Man did not

come to destroy psyches of people; rather, to save *them*.”⁶⁴

And,⁶⁵ they went to a different village.

JESUS ADDRESSES

THE ISSUES OF THREE WOULD-BE DISCIPLES

57 Now,⁶⁶ *it* came about, while they were going on the road, *that* someone said to Him, “I shall follow you to wherever⁶⁷ you might depart, Lord⁶⁸.”

58 And, the Jesus said to him, “The foxes have dens, and the birds of the Heaven *have* nests. Now, the Son of the Man does not have a *place* where He might recline the head.”

59 Now, to another He said, “Follow me.”

Now, he said, “Lord, permit me, having gone away, first to bury the father *that is* mine.”

60 Now, the Jesus⁶⁹ said to him, “Let the dead bury their own dead ones. Now, YOU, having departed, proclaim the Kingdom of the God.”

61 Now, also another said, “I shall follow You, Lord. But, first let me first say goodbye to the ones in the house *that is* mine.”

62 Now, the Jesus said to him⁷⁰, “No one, having laid the hand *that is* his⁷¹ upon a plow and *then* looking to the rear, is fit and proper for the Kingdom⁷² of the God.”

⁵³ 99.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘forbid’ (aorist tense) instead of ‘were forbidding’ (imperfect tense).

⁵⁴ 96.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And,’ here instead of ‘Now,’ or ‘But,’.

⁵⁵ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘us’ here instead of ‘you’.

⁵⁶ 81% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘us’ here instead of ‘you’.

⁵⁷ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun that is translated as ‘that is His’ here.

⁵⁸ 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘His own’ here instead of ‘His’.

⁵⁹ 99.7% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a conjunction here ὥστε indicating result in the infinitive (‘so as’) instead of a conjunction ὅς which, when followed by an infinitive limits an assertion in the infinitive.

⁶⁰ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun that is translated as ‘that were His’ here.

⁶¹ 97.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the phrase ‘as also Elijah did’. On the basis of 1% the NU omits it.

⁶² A reference to the event recorded in 2 Kings 1:10-12

⁶³ 73.2% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the sentence ‘And, He said, “You do not know of what sort of spirit you yourselves are’ here.

⁶⁴ 72.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the sentence ‘For the Son of the Man did not come to destroy psyches of people; rather, to save.’ here.

⁶⁵ 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘His own’ here instead of ‘His’.

⁶⁶ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Now,’ here. On the basis of 2% the NU has ‘And,’.

⁶⁷ 57% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘wherever’ here instead of ‘where, if ever’.

⁶⁸ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘Lord’ here.

⁶⁹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘the Jesus’ here.

⁷⁰ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the Jesus said to him’ here instead of ‘to him the Jesus said’.

⁷¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun translated as ‘that is his’ here.

⁷² 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a prepositional phrase ‘for the Kingdom’

